



EUROPEAN UNION

DELEGATION TO THE REPUBLIC OF SERBIA

Belgrade, 30/10/2010

DELSRBEG-
FCT/2010/D/06756

SC/FS

CONTRACTING AUTHORITY'S CLARIFICATIONS no. 1

Improvement of the Penalty System

Publication ref.: EuropeAid/130236/L/WKS/RS

Tender no: 07SER01/05/21

No	Question	Answer
1	<p>1.VOLUME 1, SECTION 1, article 12.2</p> <p>He must have completed at least 2 projects of the same nature /complexity comparable to the works related to this tender over the last 5 years (minimum value of each works contract of Euro 800,000 or 1,500,000 for lot 1 and lot 2, respectively). The EU Delegation reserves the right to ask for copies of the respective certificates of final acceptance signed by the supervisors / contracting authority of the projects concerned.</p> <ol style="list-style-type: none">1. Does the nature / complexity of the works means any kind of concrete construction (project) that we have built or it means the exact same construction – security fence (wall).2. For the Krusevac LOT: concerning our experience – executed projects, could we include projects of several millions euro that concern construction of non residential buildings (e.g. offices, stores, etc)?3. Does this minimum of 2 projects value mean one or 2 projects for each LOT, and if it means 2, whether each of them should have	<ol style="list-style-type: none">1. The nature / complexity of the works mean any kind of project similar in scope, volume and technology of construction to the one described in PN and in tender dossier.2. Please see the answer above.3. For Lot 1: At least 2 projects of the same nature /complexity comparable to the works defined under Lot 1 of this tender, over the last 5 years (minimum value of each works contract of Euro 800,000). For Lot 2: at least 2 projects of the same nature /complexity comparable to the works defined under Lot 2 of this tender over the last 5 years (minimum value of each works contract of Euro 1,500,000).

CONTRACTING AUTHORITY'S CLARIFICATIONS No. 1

No	Question	Answer
	800.000 value for LOT1?	
2	Is there a possibility to give offer for one lot only, and will the bidders who give both offers be given an advantage?	<p>It is possible to bid only for one lot.</p> <p>No advantage is given to tenderers bidding for both lots.</p> <p>On this issue, please check also Volume 1, Section 1: Instructions to Tenderers, Subparagraph 11.2.2 and Subparagraph 11.2.3.</p>
3	LOT 1. Article 14. Please specify the degree of security for the glass of the aluminium windows and doors. Is it bullet-proof and if it is - what calibre (1st degree is for the mechanical break, 2nd degree is for the pistol 357, and 3rd degree is for the AK 47 gun).	<p>Please read Volume 3, Technical Specification, Subparagraphs 14.1.1 through 14.1.5 (pages 61-62). Both resistances against firearms attack and against manual attack are required.</p> <p>In case of Security Glazing – Testing and classification of resistance against bullet attack (EN 1063:1999) Standard Rating is BR4 NS, which actually corresponds to Magnum .44.</p> <p>In case of Security glazing – Testing and classification of resistance against manual attack (EN356:2000) rating P6B is referred.</p>
4	LOT 1. Article 14. Please specify also the type of the aluminium security (meaning the degree of safety, is it blindosystem?)	Doors and windows security is class 3 /WK 3/, burglar resistance (EN V 1627:1999). Doors with 3 hinges and 3 safety studs.
5	LOT 1. Please specify the working hours (and weekends if it is in the plan).	<p>With reference to the Volume 1, Section 2: Tender Form and Volume 2, Section 2: General Conditions (GC), Subparagraph 14.2: <i>8 hours (Regulation of the Republic of Serbia applied)</i></p> <p>Works could be done during daylight and during weekends.</p>
6	LOT 1. Please specify where is the stock predicted - the stock for excavated material from the foundations, trenches...etc. – that is going to be used for backfilling later.	Temporary stock of excavated material, necessary for backfilling, will be at the prison ground, about 500–1000 m far from the wall.
7	LOT 2. We would like to have a buying price for the ceramic tiles of the articles 30.1, 30.2 and 30.3 of technical description, since the price in the market varies a lot for tiles of these specifications.	The Contracting Authority doesn't provide in TD unit prices of any of the items.
8	LOT 2. Article 30. Please specify the type and the colour of the tiles.	<p>Articles 30.1: glazed ceramic tiles for wall colour RAL 9010, dimensions 20/20 cm.</p> <p>Articles 30.2: unglazed ceramic floor tiles, colour RAL 3003, dimensions 20/20 cm.</p> <p>Articles 30.3: unglazed ceramic floor tiles (for skirting),</p>

CONTRACTING AUTHORITY'S CLARIFICATIONS No. 1

N o	Question	Answer
		<p>colour RAL 3003, dimensions 20/10 cm.</p> <p>Dimension and surface quality requirements with water absorption below 3% – Group AI (ISO 13006/98) for all tiles.</p>
9	<p>LOT 2. The fire detection system is it addressable or conventional?</p> <ul style="list-style-type: none"> • An addressable panel has not got zones but each device of it as push buttons or sounders have their own address. • A conventional panel has got zones and in each zone can accept only detectors or push buttons. To install sounders need an output zone. <p>Conventional panel can not be controlled by local or remote software also.</p>	<p>Fire detection system is addressable, with inputs for manual, coded, fire-signalling devices and with output for alarm buzzer.</p> <p>Zone formation is provided on computer systems (each zone contains multiple addresses).</p>
10	<p>LOT 2. Item 6.1.1.1 External Installations including procurement for the transformation station?</p>	<p>With reference to the Volume 3, Technical Specification, Subparagraph 6.1.1.1 Dismantling Existing and Erecting New Transformer Station (page 48):</p> <p><i>The scope of works shall include dismantling of the existing transformer station, TS 10/0,4kV, 1x400kVA, removing of all waste, or any other usable material, cleaning of location, transportation of all debris to the Permanent Site Stockpiling Location defined by the competent authority. Also, this scope of works shall include erecting, montage, connection and commissioning of a new transformer station, TS 10/0,4kV, 1x630kVA, with all new equipment and accompanying installation and facilities.</i></p> <p>All equipment must meet the conditions of the Electrical Distribution Krusevac.</p>
11	<p>Which is the date of the Invitation to tender?</p>	<p>The Procurement notice was published on 10 September 2010.</p>
12	<p>Where we could find a list with the eligible countries?</p>	<p>A list is available at the following link:</p> <p>http://ec.europa.eu/europeaid/work/procedures/implementation/eligibility/index_en.htm</p> <p>in the word file called :</p> <p>Eligibility - programmes 2007-2013</p>
13	<p>Are you going to send us a certificate of attendance to the clarification meeting?</p>	<p>An e-mail confirming the presence of bidders' representatives has been sent to all bidders who participated to the site visit.</p>

CONTRACTING AUTHORITY'S CLARIFICATIONS No. 1

No	Question	Answer
14	<p>Under the Section 1 - Instruction to tenderers, Point 12.2 – Technical and professional capacity the set out conditions include 2 projects of the same nature /complexity comparable to the works related to this tender over the last 5 years (minimum value of each works contract of Euro 800,000 or 1,500,000 for lot 1 and lot 2, respectively). Also, stated condition considers copies of the respective certificates of final acceptance signed by the supervisors/contracting authority of the projects concerned.</p> <p>Are we supposed to provide interpretation (translation) of the entire final certificates, or the first and last page, with clearly stated signatory and stamp of the supervisors / contracting authority, will be considered as satisfactory?</p>	<p>Please provide translation of all the pages which provide all necessary information to verify the fulfilment of the selection criteria.</p>